

## Information concernant Stadt-Geld (Argent de la ville)<sup>1</sup>

**Vous avez reçu une lettre avec Stadt-Geld?**

**Ci-dessous nous avons des réponses à vos questions les plus importantes:**

### **1. J'ai reçu un coupon „Stadt-Geld-Gutschein“ par la poste. Comment pourrai-je l'encaisser?**

Le bon „Stadt-Geld-Gutschein“ est valable muni d'une pièce d'identité avec photo. Remettez le bon à la caisse et montrez vos pièces d'identité.

### **2. Auprès de quelles entreprises puis-je l'encaisser?**

Autorisées sont toutes les entreprises commerciales, de service et d'activités culturelles qui ont du fermer suite aux dispositions relatives à Corona. Sous *teilnehmende Betriebe* (entreprises participantes) vous pouvez savoir si votre entreprise préférée en fait partie.

N'en font pas partie :

- Commerces de denrées alimentaires, de produits de fourrage et les commerces en gros
- Marchés hebdomadaires
- Commerces de boissons
- Pharmacies
- Drogueries
- Magasins d'articles sanitaires
- Bureaux de poste
- Laveries
- Stations service
- Pressing
- Vente de presse
- Magasins de bricolage, de jardinage et d'accessoires pour animaux

Les magasins peuvent s'inscrire à tout moment sur : [Lien](#) pour entreprises partenaires

### **3. Jusqu'à quand puis-je encaisser le „Stadt-Geld“?**

Les bons „Stadt-Geld-Gutscheine“ sont valables jusqu'au 15 août. Pour permettre aux entreprises de vite bénéficier des aides, l'action est limitée à six semaines. Une prolongation n'est pas possible.

---

<sup>1</sup> „Stadt Geld“, mot à mot „argent de la ville“ désigne un soutien financier que la ville de Marbourg accorde à tous ses habitants -enfants comme adultes. Par un bon, la ville incite ses habitants à faire des achats auprès de certaines boutiques et entreprises durement frappées par le Covid 19 pour alléger les difficultés financières de celles-ci.

#### **4. Que se passera t-il, si je n'encaisse pas mon bon ou je le laisse se périmer?**

L'argent ne sera pas vidé et sera utilisé pour d'autres actions dans le cadre du programme „Marburg Miteinander“ (Marbourg ensemble).

#### **5. Dois-je utiliser mon bon „Stadt-Geld-Gutschein“ en une seule fois ou pourrai-je le répartir sur différentes boutiques/différents jours?**

Les bons „Stadt-Geld-Gutscheine „ peuvent être encaissés en sections de 10 euros. Des sommes en deçà de 10 euros ne sont pas prévues. Si vous achetez quelque chose de 8 euros, 10 euros seront inscrits au crédit du magasin.

#### **6. Puis-je encaisser une partie du bon puis me faire rembourser le reste de l'argent en liquide?**

Les bons „Stadt-Geld-Gutscheine„ ne peuvent pas être encaissés partiellement. Ils sont dépensés en sections de 10 euros. Si vous achetez quelque chose de 8 euros, 10 euros seront inscrits au crédit du magasin.

#### **7. Pour des raisons de santé, je ne peux pas aller faire des achats. Est ce que des parents ou amis peuvent encaisser mon bon à ma place?**

Avec une procuration vous pouvez transmettre votre bon „Stadt-Geld-Gutschein“ à une autre personne. Vous en trouvez le formulaire dans la zone de téléchargement sous [Vollmacht für beauftragte Personen](#) (procuration pour les mandataires)

#### **8. Ai-je besoin d'une procuration quand j'utilise le bon d'une autre personne?**

Les bons ne sont transmissibles qu'en cas d'exception. Une procuration est nécessaire pour la transmission. Vous en trouvez le formulaire dans la zone de téléchargement sous [Vollmacht für beauftragte Personen](#) (procuration pour les mandataires)

#### **9. Mon enfant peut-il aller seul faire des achats avec le bon?**

Les bons „Stadt-Geld-Gutscheine „ ne sont valables que quand l'enfant est accompagné d'un responsable légal. Si vous croyez votre enfant capable de prendre la bonne décision pour l'utilisation du bon, vous pouvez lui établir une procuration. Vous en trouvez le formulaire dans la zone de téléchargement sous [Vollmacht für unter 18 jährige](#) (procuration pour les moins de 18 ans)

#### **10. Je n'ai pas besoin de cet argent, puis-je faire cadeau du bon „Stadt-Geld-Gutschein“?**

Les bons ne sont transmissibles qu'en cas d'exception. Une procuration est nécessaire pour la transmission. Vous en trouvez le formulaire dans la zone de téléchargement sous [Vollmacht für beauftragte Personen](#) (procuration pour les mandataires)

Si vous laissez le bon se périmer l'argent ne sera pas vidé et sera utilisé pour d'autres actions dans le cadre du programme Marburg Miteinander (Marbourg ensemble).

Vous pouvez aussi faire don du bon. Écrivez juste „Spende“ (don) sur cette lettre puis renvoyez la à l'administration de la ville. La totalité de la somme donnée sera versée dans le „fond d'aide de l'université“. Ainsi nous aidons les étudiants qui ont perdu leur travail dans le commerce et la gastronomie et qui n'ont pas droit au Bafög et autres prestations sociales.

#### **11. Comment puis-je faire don de l'argent?**

Vous pouvez aussi faire don du bon. Écrivez juste „Spende“ (don) sur cette lettre puis renvoyez la à l'administration de la ville. La totalité de la somme donnée sera versée dans

le „fond d'aide de l'université“. Ainsi nous aidons les étudiants qui ont perdu leur travail dans le commerce et la gastronomie et qui n'ont pas droit au Bafög et autres prestations sociales.

**12. Pourquoi les enfants reçoivent-ils 50 euros et les adultes 20 euros?**

En règle générale, les familles avec enfants ont moins de marge de manœuvre financière. En outre elles ont du supporter de grosses charges suite à la fermeture des écoles et des jardins d'enfants. Cela est surtout le cas des parents uniques. Ils sont tout spécialement soutenus par le Stadt-Geld.

**13. Est-ce que le bon „Stadt-Geld-Gutschein“ sera déduit de mon**

- allocation chômage II (ALG II)?
- Assurance minimum?

Les bons n'en sont pas déduits et n'ont pas à être déduits.

**14. Dois-je mentionner la valeur du bon „Stadt-Geld-Gutschein“ dans ma déclaration d'impôt?**

Les bons n'ont pas à être mentionnés dans la déclaration d'impôt.

**15. Comment les commerçants auprès desquels j'ai encaissé le bon recevront-ils leur argent?**

La ville universitaire de Marbourg crée un portail de commerçants où les entreprises s'incriron. Les bons encaissés seront systématiquement recensés et l'argent sera viré par transfert attribué.